

NARIADENIE RADY (ES) č. 2133/2004

z 13. decembra 2004

o požiadavke na príslušné orgány členských štátov, aby sa systematicky pečiatkovali cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a s ňou súvisiaca spoločná príručka

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 62 ods. 2 písm. a),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Európska rada, ktorá sa konala v Seville 21. a 22. júna 2002, vyzvala k užšej spolupráci v boji proti nelegálnemu prisťahovalectvu a vyzvala Komisiu a členské štáty, aby prijali operačné opatrenia na zabezpečenie rovnocennej úrovne kontrol a sledovania vonkajších hraníc.
- (2) Ustanoveniam dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 ⁽²⁾ a ustanoveniam spoločnej príručky ⁽³⁾ o prekračovaní vonkajších hraníc chýba jasnosť a presnosť, pokiaľ ide o záväzok pečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri prekračovaní vonkajších hraníc. V dôsledku toho takéto opatrenia vedú k rozdielnym praktikám v členských štátoch a sťažujú kontrolu toho, či sú splnené podmienky súvisiace s dĺžkou krátkodobého pobytu takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín na území členských štátov, najmä maximálnej dĺžky tri mesiace počas akéhokoľvek šesťmesačného obdobia.
- (3) Na svojom zasadnutí 27. a 28. februára 2003 vyjadrila Rada podporu úmyslu Komisie vyjasniť existujúce pravidlá v tejto oblasti najmä upresnením, prostredníctvom návrhu nariadenia Rady, záväzku členských štátov systematicky pečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri vstupe a výstupe na vonkajších hraničných prechodoch.
- (4) Rada vo svojich záveroch z 8. mája 2003 vyzvala k zavedeniu samostatných, znakmi rozlíšených kontrolných pruhov pre rôzne národnosti. Osobitné pravidlá Spoločenstva o malom pohraničnom styku by mali zlepšiť riadenie vonkajších hraníc zodpovednými službami tým, že uľahčia prekonávanie všetkých praktických

ťažkostí, ktoré vyplývajú z požiadavky systematicky pečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín. Tieto opatrenia pomôžu tiež zabezpečiť, aby boli všetky opatrenia, ktoré zmierňujú kontroly osôb na vonkajších hraniciach, výnimočné.

- (5) Záväzok členských štátov systematicky pečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri vstupe na územie členských štátov poskytuje v spojení s obmedzeniami súvisiacimi s okolnosťami, za ktorých možno prijať opatrenia zmierňujúce kontroly osôb na vonkajších hraniciach, možnosť predpokladať, že ak na cestovných dokladoch chýba pečiatka, ich držiteľ nedodržiava alebo už nedodržiava podmienky súvisiace s dĺžkou krátkodobého pobytu.
- (6) Mala by však existovať možnosť, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny vyvrátil tento predpoklad akoukoľvek formou príslušného a dôveryhodného dôkazu. V takýchto prípadoch by príslušné vnútroštátne orgány mali potvrdiť dátum a miesto príslušného hraničného priechodu, ako aj poskytnúť dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny dôkaz o dodržiavaní podmienok súvisiacich s dĺžkou krátkodobého pobytu.
- (7) Pečiatkovanie cestovných dokladov umožňuje s istotou stanoviť dátum a miesto prekročenia hranice bez toho, aby sa vo všetkých prípadoch určovalo, či boli vykonané všetky potrebné opatrenia požadované pri kontrole cestovných dokladov.
- (8) Toto nariadenie by malo vymedzovať aj kategórie osôb, ktorých dokumenty sa nemusia pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov systematicky pečiatkovať. V tomto kontexte by sa malo zdôrazniť, že sa pripravujú pravidlá Spoločenstva o malom pohraničnom styku, vrátane pravidiel pečiatkovania cestovných dokladov obyvateľov s pobytom v pohraničnom pásme. Do prijatia pravidiel Spoločenstva o malom pohraničnom styku by sa výnimka z povinnosti pečiatkovať cestovné doklady obyvateľov s pobytom v pohraničnom pásme mala zachovať v súlade s existujúcimi dvojstrannými dohodami o malom pohraničnom styku.

⁽¹⁾ Stanovisko vydané 21. apríla 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19. Dohovor naposledy zmenený a doplnený nariadením (ES) č. 871/2004 (Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 29).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 313, 16.12.2002, s. 97. Manuál naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím 2004/574/ES (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 36).

- (9) Podľa toho by sa mali meniť a dopĺňať ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a spoločnej príručky.
- (10) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia a nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Za predpokladu, že toto nariadenie vychádza zo schengenského *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko, v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu, do šiestich mesiacov od prijatia tohto nariadenia zo strany Rady rozhodne, či ho vykoná v rámci svojho vnútroštátneho práva.
- (11) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom, ktorá sa týka pridruženia týchto dvoch štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽¹⁾, ktoré patrí do oblasti uvedenej v článku 1, bod A rozhodnutia 1999/437/ES ⁽²⁾ o určitých vykonávacích predpisoch pre uplatňovanie tejto dohody.
- (12) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Európskou uniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorá sa týka pridruženia Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽³⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1, bod A rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 4 ods. 1 rozhodnutia Rady z 25. októbra 2004 o podpísaní v mene Európskej únie a o podpísaní v mene Európskeho spoločenstva a o dočasnom uplatňovaní určitých ustanovení tejto dohody ⁽⁴⁾.
- (13) Toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorom sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁵⁾. Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (14) Toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanov-

veniach schengenského *acquis* ⁽⁶⁾. Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijatí, nie je ním viazané a ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účelom tohto nariadenia je:

- opätovne zdôrazniť záväzok príslušných orgánov členských štátov systematicky pečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov;
- upresniť podmienky, na základe ktorých absencia vstupnej pečiatky v cestovných dokladoch príslušníkov tretích krajín môže zakladať domnienku, že oprávnená dĺžka krátkodobého pobytu takýchto štátnych príslušníkov na území členského štátu bola prekročená.

Článok 2

Ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda sa týmto menia a dopĺňajú takto:

1. Článok 6 ods. 2 písm. e) sa nahrádza takto:

„e) Ak tieto kontroly nie je možné, kvôli zvláštnym a nepredvídaným okolnostiam vyžadujúcim si okamžité opatrenia, vykonávať, je potrebné stanoviť priority. V takom prípade má kontrola pri vstupe obvyčajne prednosť pred kontrolou pri výstupe.“

2. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 6a

Cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín uvedené v článku 5 ods. 1 písm. a) sa pri vstupe a výstupe systematicky pečiatkujú.

Článok 6b

1. Ak cestovný doklad štátneho príslušníka tretej krajiny neobsahuje vstupnú pečiatku, príslušné vnútroštátne orgány môžu predpokladať, že držiteľ nespĺňa alebo už nespĺňa podmienky na dĺžku pobytu uplatniteľné v dotknutom členskom štáte.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ Dokument Rady 13054/04 dostupný na <http://register.consilium.eu.int>

⁽⁴⁾ Dokumenty Rady 1464/04 a 13466/04 dostupné na <http://register.consilium.eu.int>

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

2. Túto domnienku možno vyvrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny akýmkoľvek dôveryhodným spôsobom, napríklad cestovnými lístkami alebo dokladom o svojej prítomnosti mimo územia členských štátov, poskytne dôkaz, že dodržal podmienky súvisiace s dĺžkou krátkodobého pobytu.

V takých prípadoch:

- a) ak sa štátny príslušník tretej krajiny nachádza na území členských štátov, ktoré plne uplatňujú schengenské *acquis*, uvedú príslušné orgány, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou, do cestovného dokladu štátneho príslušníka tretej krajiny dátum a miesto, kde táto osoba prekročila vonkajšiu hranicu jedného z týchto členských štátov;
- b) ak sa štátny príslušník tretej krajiny nachádza na území členského štátu, vo vzťahu ku ktorému nebolo prijaté rozhodnutie, ktoré predpokladá článok 3 ods. 2 Aktu o prístupí z roku 2003, príslušné orgány, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou, uvedú do cestovného dokladu štátneho príslušníka tretej krajiny dátum a miesto, kde táto osoba prekročila vonkajšiu hranicu tohto členského štátu;
- c) okrem údajov, ktoré sú uvedené v písmenách a) a b), možno dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytnúť formulár uvedený v prílohe;
- d) členské štáty sa navzájom informujú a informujú aj Komisiu a Radu o svojich vnútroštátnych postupoch so zreteľom na uvádzanie údajov uvedených v tomto článku.

3. Ak predpoklad uvedený v odseku 1 nebol vyvrátený, môžu príslušné orgány štátneho príslušníka tretej krajiny z územia dotknutého členského štátu vyhostiť.“

Článok 3

Časť II spoločnej príručky sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Bod 1.3.5 sa nahrádza takto:

„1.3.5. Kontroly na pozemných hraniciach sa môžu v dôsledku výnimočných a nepredvídateľných okolností zmierniť. Stane sa tak v prípade nepredvídateľných okolností, ktoré povedú k takej hustote premávky, že meškanie na dosiahnutie bodu pasovej kontroly sa stane neprimeraným a vyčerpávajú sa všetky zdroje, pokiaľ ide o personál, zariadenia a organizáciu.“

2. Dopĺňa sa tento bod:

„1.3.5.4. Aj v prípade zmiernenej kontroly úradníci, ktorí sú miestne zodpovední za hraničné kontroly, musia pri vstupe ako aj pri výstupe opečiatkovať cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín.“

3. Bod 2.1.1 sa týmto mení a dopĺňa takto:

a) úvodná veta prvého pododseku sa nahrádza takto:

„2.1.1. Pri vstupe na územie alebo výstupe z územia členského štátu sa pečiatka dáva na: [...]“;

b) druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Do dokladov občanov Európskej únie, štátnych príslušníkov krajín Európskeho hospodárskeho priestoru, štátnych príslušníkov Švajčiarskej konfederácie sa vstupná ani výstupná pečiatka nedáva.

Vstupnou pečiatkou sa ďalej neopatrujú doklady štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Európskej únie, štátnych príslušníkov krajín Ekonomického hospodárskeho priestoru alebo štátnych príslušníkov Švajčiarskej konfederácie za predpokladu, že predložia doklad o pobyte, ktorý vydal členský štát alebo jeden z týchto tretích štátov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/EC z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.“

4. V bode 2.1.5. sa dopĺňa táto zarážka:

„— na cestovné doklady oprávnených subjektov dvojstranných dohôd o malom pohraničnom styku, ktoré neustanovujú pečiatkovanie týchto dokladov, ak tieto dvojstranné dohody sú v súlade s právom Spoločenstva.“

5. V bode 3.4.2.3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Aj v prípade zmiernených kontrol musia zodpovední úradníci postupovať v súlade s bodom 1.3.5.4.“

Článok 4

Text k prílohe sa pripája k spoločnej príručke.

Článok 5

Komisia predloží Rade správu o fungovaní tohto nariadenia najneskôr tri roky po nadobudnutí účinnosti.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 13. decembra 2004

Za Radu
predseda
B. R. BOT

PRÍLOHA

„PRÍLOHA 16

NÁZOV ŠTÁTU	Štátny znak (Názov úradu)	
V prípade Islandu a Nórska sa štátny znak nevyžaduje		
SCHVÁLENIE, DÔKAZU TÝKAJÚCEHO SA SPLNENIA PODMIENOK DĺŽKY KRATKODOBÉHO POBYTU V PRÍPADOCH, AK CESTOVNÝ DOKLAD NIE JE OPATRENÝ VSTUPNOU PEČIATKOU		
Dňa _____ o (čas) _____ v (miesto) _____		
My, dolupodpísaný orgán _____ potvrdzujeme, že pred nami je prítomný:		
Priezvisko _____ Meno _____		
Dátum narodenia _____ Miesto narodenia _____ Pohlavie: _____		
Štátna príslušnosť _____ Bytom v _____		
Cestovný doklad _____ číslo _____		
Vydaný v _____ dňa _____		
Číslo víza _____ (ak je potrebné) vydané kým _____		
na obdobie _____ dní na tomto základe: _____		

So zreteľom na dôkaz súvisiaci s dĺžkou pobytu tejto osoby na území členských štátov, ktorý poskytla, považuje sa za osobu, ktorá vstúpila na územie členského štátu _____ dňa _____ o _____ na hraničnom prechode _____

Kontaktné údaje podpísaného úradu:

Tel: _____

Fax: _____

e-mail: _____

Dotknutá osoba dostáva kópiu tohto dokumentu.

Dotknutá osoba

Zodpovedný
úradník
+ pečiatka“